SERVIU
Región Metropolitana

Ministerio de Vivienda y Urbanismo

Perspectiva de Género y Lenguaje Inclusivo en Serviu RM

Guía Metodológica **con Perspectivas de Género**

Incorporar en la comunicación interna y externa de Serviu RM a la perspectiva de género que incluya lenguaje inclusivo

Equipo de **Comunicaciones**

Equipo de **Género**

Carta Juana Nazal

Estimado equipo Serviu RM:

Es una gran satisfacción poder presentarles, en mi rol de directora y también como mujer, el **primer Manual de Lenguaje Inclusivo de Serviu Metropolitano**, trabajo realizado en conjunto entre las y los profesionales del servicio a cargo de esta temática y el equipo de comunicaciones.

Este manual representa un importante paso en materia de equidad de género al interior de nuestra institución, ya que, si bien en el último tiempo se han logrado avances en este ámbito, aún queda mucho camino por recorrer para lograr mayor equidad e igualdad de oportunidades, integración e inclusión de las mujeres y diversidad de género, tanto a nivel del sector vivienda como en nuestra sociedad en general.

La construcción de realidades a través de un lenguaje inclusivo, nos permite avanzar en un mejor trato y relación entre las personas, reconociendo la diversidad y particularidad que cada género aporta en el quehacer diario. En ese sentido, no basta solo con exigir y propiciar el mismo tipo de oportunidades, sino que es fundamental también su correcta designación mediante la comunicación oral y escrita tanto a nivel interno en nuestra institución como en la relación hacia afuera y especialmente con nuestros/as usuarios/as en todo lo que comunicamos.

Con este manual queremos brindar una herramienta concreta y clara que ayude a quienes trabajan en Serviu Metropolitano y a todos sus colaboradores, para que hagan un adecuado uso y manejo del lenguaje inclusivo. De esta manera, nuestras expectativas están puestas en garantizar una mayor equidad de género, tarea que asumimos con responsabilidad y entusiasmo.

Las y los invito a recibir este instrumento que espero sea aplicado en el aspecto laboral y cotidiano, y que lo consultemos cada vez que necesitemos orientación para referirnos a las personas con quienes convivimos y nos relacionamos día a día. El uso apropiado de este documento nos permitirá además sentirnos parte relevante en el desarrollo institucional de esta materia. Todo lo anterior, para contribuir a una sociedad más justa y equitativa, donde todas y todos tengamos un rol activo y participativo.

Afectuosamente,

Juana Nazal Bustos
Directora
Serviu Metropolitano

Presentación

Estimada comunidad funcionaria,

Tenemos el agrado de presentar a ustedes, esta **Guía Metodológica de Perspectiva de Género con Lenguaje Inclusivo**, que tiene por objetivo, invitarles a comunicarnos tanto interna como externamente con un lenguaje inclusivo y no sexista.

Cuando nos referimos a comunicarnos, la idea es, que seamos partícipes de una nueva forma de pensar y aplicar el lenguaje, permitiendo reducir brechas entre hombres, mujeres y diversidades sexuales.

Serviu RM no es ajeno a los cambios y debemos ser capaces de sumarnos y adaptarnos a esta importante iniciativa que también busca, cambiar nuestra cultura organizacional, eliminar la comunicación habitual y actitudes sexistas -que consciente o no- , se suelen implementar en el uso habitual del lenguaje.

Complementando lo anterior, es que debemos aprovechar la importante posibilidad de comunicar (en todas sus formas) a través del lenguaje inclusivo, que además de buscar contribuir en la equidad entre las personas, pone énfasis en el respeto a otros grupos sociales de diversas características o condiciones: étnicas, sexuales, socioeconómicas, con necesidades especiales, edades, dialectos, entre otros; sin estereotipos y discriminación.

Como organismo público estamos llamados a actualizarnos y ser parte activa de la reducción de desigualdades con enfoque de derechos e inclusividad. Conceptos que resultan indispensables en un servicio netamente social como el nuestro, y que funciona en base a la comunicación constante con la ciudadanía de la región.

La permanente comunicación interna y externa que se genera en nuestro servicio, a través de: envíos de oficios, correos masivos, informativos en diarios murales, uso de sistemas informáticos, oficina OFPA, actividades externas, invitaciones, seminarios, atención de público, capacitaciones, oficina OIRS, entre otras; son oportunidades únicas, para adaptar este nuevo formato inclusivo, el cual (si es bien implementado), nos permitirá una comunicación más cercana e inclusiva tanto con las comunidades, como entre los equipos SERVIU, permitiendo la generación de valor público.

¿Por qué debemos usar el lenguaje inclusivo?

Trabajar y relacionarnos con lenguaje inclusivo, además de tener fundamentos lingüísticos, tiene objetivos sociales y da visibilidad a los diversos géneros.

A través del lenguaje se establece una estrecha relación con el pensamiento, interpretando la realidad en que vivimos, reflejando lo que la sociedad es en cada momento y creando nuevas formas de expresión, según cual sea la sociedad en la que los y las hablantes desean vivir.

El lenguaje inclusivo, hace referencia a toda expresión verbal o escrita que utiliza preferiblemente vocabulario neutro, o bien hace evidente el masculino y el femenino, evitando generalizaciones del masculino para situaciones o actividades donde aparecen diversidad de personas.

El sistema lingüístico del español ofrece posibilidades para que no haya discriminación sexual en su uso. Existen múltiples recursos lingüísticos que no requieren un desdoblamiento continuo como la única solución al sexismo en el lenguaje. Eludir esta discriminación implica buscar términos y conceptos neutros que "incluyan" de manera transversal a todas las personas.

De esta manera, se evita cualquier situación que reproduzca la idea de que hay comportamientos, valores, trabajos, actitudes, espacios u otros, propios de mujeres o de hombres, ya sea por su "naturaleza", o bien porque la "costumbre social" así lo tiene establecido.

Esta guía por ende, trata la utilización de estrategias y recursos que ya posee nuestra lengua, que no contravienen la gramática ni el principio de la economía del lenguaje, ya que se caracterizan por su brevedad.

Les invitamos a ser parte de esta nueva forma de utilizar el lenguaje inclusivo en todo tipo de comunicación y a promover la integración de género, el respeto y la igualdad tanto en la vida personal como profesional.

A modo de ejemplo

Uso del lenguaje inclusivo

Lenguaje **inclusivo**

La persona a cargo de la dirección será nombrada por....

Los músicos y las músicas son el personal que, como principal quehacer...

El consejo de dirección será presidido por quién ocupe la dirección...

Los coordinadores y las coordinadoras son las personas colaboradoras inmediatas del director o la directora.

Lenguaje **NO inclusivo**

El director será nombrado por...

Los músicos son los funcionarios que, como principal quehacer...

El consejo de dirección será presidido por el director...

Los coordinadores son los colaboradores inmediatos del director

Lenguaje Inclusivo

Uso de pronombres y determinantes sin Género

Lenguaje sexista

Se recomienda que los trabajadores duerman 7 horas

Se recomienda a los funcionarios apagar su PC

Los voluntarios deben cumplir las siguientes acciones

Lenguaje no sexista

Se recomienda que las personas que trabajan duerman 7 horas

Se recomienda al funcionariado apagar su PC

El voluntariado debe cumplir las siguientes normas

Lenguaje sexista

El origen del hombre...

Todos los hombres son iguales ante la ley...

Cuando ellos presentaron la denuncia...

Nosotros estamos a su disposición...

Lenguaje no sexista

El origen de la especie humana...

Todos las personas son iguales ante la ley...

Cuando presentaron la denuncia...

Nuestro servicio está a su disposición...

Lenguaje sexista

El administrador participará en la reunión

Los directores y el presidente asistieron al evento

Bienvenidos

Los coordinadores

Lenguaje no sexista

La administración participará en la reunión

La dirección y la presidencia asistieron al evento

Les damos la bienvenida

El equipo de coordinación

Lenguaje Inclusivo

Uso de pronombres y determinantes sin Género

Lenguaje no inclusivo

El usuario tendrá en cuenta

Cuando el lector lea esta circular

Si el fiscalizador observa alguna falta

Lenguaje inclusivo

Es necesario tener en cuenta

Al leer esta circular

Observando alguna falta

Lenguaje no inclusivo

Hazte socio

El usuario debe usar de manera correcta el formulario

El interesado debe enviar la solicitud a...

El trabajador que presente licencias

Lenguaje inclusivo

Asóciate

Se recomienda el uso adecuado del formulario

Envíe la solicitud a...

Se recomienda a todas las personas que presenten licencias

Lenguaje no inclusivo

Los usuarios interesados en continuar con el trámite

Nosotros valoramos el esfuerzo que se hace

Podrán postular al cargo los profesionales con experiencia

Fui a la reunión con unos colegas

Lenguaje inclusivo

Para continuar con el trámite

Valoramos el esfuerzo que se hace

Podrán postular al cargo profesionales con experiencia

Fui a la reunión con colegas

Lenguaje Inclusivo

Uso de pronombres y determinantes sin Género

Lenguaje no inclusivo

El que suscribe el oficio

Aquellos que vinieron a las reuniones

Los que no cumplan requisitos

Los postulantes deberán dirigirse

Lenguaje inclusivo

Quien suscribe

Quienes vinieron a las reuniones

Quienes no cumplan requisitos

Cada postulante deberá dirigirse a

Para femenino

Terminados en A
Cajera - Técnica - Administrativa

Terminados en ORA
Vendedora - Limpiadora - Asesora

Terminados en ERA
Banquera - Portera - Cartera

Terminados en ARIA
Empresaria - Funcionaria

Para masculino

Terminados en O
Cajero - Técnico - Administrativo

Terminados en OR
Vendedor - Limpiador - Asesor

Terminados en ERO
Banquero - Portero - Cartero

Terminados en ARIO
Empresario - Funcionario

Análisis de género
Comprensión de conceptos

Género

Conjunto de características sociales y culturales en torno a lo femenino/masculino.

Está conformado por ideas, creencias y atribuciones culturales e históricamente situadas en relación con el sexo biológico.

El concepto de género es prescriptivo, es decir, constituye un sistema de roles que define un modo único y excluyente de ser mujer y de ser hombre, determinando la trayectoria de vida personal y social.

Enfoque de Género

Es una forma de observar la realidad en base a las variables sexo, género y sus manifestaciones en un contexto geográfico, cultural, étnico e histórico determinado.

Reconoce que el género es una construcción social y cultural que se produce históricamente y por tanto, es susceptible de ser transformada.

Identidad de Género

La identidad de género se entiende como la concepción individual de género que tiene una persona de sí misma y que no tiene por qué depender necesariamente del género que le fue asignado al nacer.

Se expresa en la presentación externa y el aspecto, a través del comportamiento u otras marcas externas.

Análisis de género
Comprensión de conceptos

Equidad de Género

El término equidad alude a una cuestión de justicia: es la distribución justa de los recursos y del poder social, se refiere a la justicia en el tratamiento de hombres y mujeres, considerando las desventajas históricas que ha tenido para las mujeres la división sexual del trabajo y el ordenamiento social de género.

Corresponsabilidad

Es la responsabilidad de mujeres y hombres -por igual- de realizar las tareas domésticas, el cuidado de hijas e hijos y personas dependientes. Implica, superar la dicotomía que impone la división sexual del trabajo y permite desarrollar nuevas prácticas sociales, donde ambas personas adultas puedan compartir por igual las tareas necesarias para la subsistencia.

Brechas de Género

Se entiende como la diferencia entre las tasas masculina y femenina en la categoría de una variable. Cuanto mayor es la brecha, mayor son las diferencias entre varones y mujeres. Cuanto menor es la brecha, más cerca se está de la igualdad. Es útil para el análisis de las desigualdades existentes entre hombres y mujeres en cualquier ámbito del desarrollo, en salud, en la economía, en el trabajo, en la educación, en la política y tecnología, entre otros.

Orientación Sexual

Es la capacidad de cada persona de sentir una atracción emocional, afectiva y/o sexual hacia otros. Esta forma de sentir, por personas de un género diferente al suyo, o de su mismo género, o de más de un género, así como a la capacidad mantener relaciones íntimas y sexuales con esas personas. La orientación sexual es diferente de la conducta sexual porque se refiere a los sentimientos y al concepto de uno mismo. Las personas pueden o no expresar su orientación sexual en sus conductas.

Comprensión y análisis final de conceptos

Sin duda alguna, la implementación de este nuevo método de inclusión a través del lenguaje, constituye un primer paso importante a la hora de poder comunicarnos con respeto en cada una de nuestras labores. Es relevante identificar que, el lenguaje inclusivo no solo se trata de buscar equidad entre hombres y mujeres, sino de generar integración y diálogo con las personas en cuanto a su diversidad y multiculturalismo. Lo anterior, debe ser ejercido tanto interna como externamente considerando el sentido social que tiene el **Ministerio de Vivienda y Urbanismo** y por sobre todo **Serviu Metropolitano**, el cual está en constante comunicación con distintos grupos que son parte del quehacer diario y de la ejecución de nuestras políticas habitacionales.

Esta guía metodológica quiso instruir y orientar en el uso correcto del lenguaje, ordenando los conceptos y ejemplos en inclusivo y no inclusivo o sexista y no sexista, aclarando además, la diferencia de ciertos conceptos que en ocasiones, suelen ser confundidos. Entender los significados de género, enfoque de género o identidad de género, es la base principal al momento de querer entablar una nueva conversación; el objetivo es, que nuestro interlocutor recepcione el mensaje a cabalidad, con el sentido o intención original que el emisor quería entregar.

Un buen uso del lenguaje con perspectiva de género, no significa memorización o aprendizaje de ciertas palabras, significa interiorizar y visibilizar esta nueva forma de comunicar, complementándola con empatía, motivación para conocer al interlocutor y hacer que esa persona, efectivamente, se sienta incluida en la conversación. En Serviu Metropolitano, las oportunidades de implementar la integración a través del lenguaje con perspectiva de género son muchas, y la invitación es a comprender la forma y el fondo de este material, para aplicarlo con eficacia entre las distintas subdirecciones, departamentos, unidades y secciones de nuestra institución.

Esta guía ha sido realizada colaborativamente entre los equipos de género y comunicaciones de nuestro servicio. Agradecemos el haber tenido la oportunidad de presentarles a ustedes esta guía, que busca generar conciencia en cuanto a equidad, diversidad y lo relevante que es el lenguaje para lograr este objetivo. Esperamos que este manual con sentido inclusivo sea de utilidad, motive y se pueda implementar en todo tipo de comunicación que se emita desde esta organización.

@ServiuRM serviumetropolitano Serviu Metropolitano +569 3451 6190